РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

ЗАКОН

за ратифициране на Изменение на Заемното споразумение „Проект за развитие на общинската инфраструктура“ между Република България и Международната банка за възстановяване и развитие

Член единствен. Ратифицира Изменението на Заемното споразумение „Проект за развитие на общинската инфраструктура“ между Република България и Международната банка за възстановяване и развитие от 1 февруари 2010 г., сключено чрез размяна на писма на 27 август и 3 октомври 2014 г.

Законът е приет от 43-ото Народно събрание на ..... 2014 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:

(Цецка Цачева)

М О Т И В И

към проекта на Закон за ратифициране на Изменение на Заемното споразумение „Проект за развитие на общинската инфраструктура“ между Република България и Международната банка за възстановяване и развитие

Министерството на регионалното развитие изпълнява „Проект за развитие на общинската инфраструктура“ с индикативна стойност 101 млн. евро, финансиран с държавен инвестиционен заем № 7834-BG от Международната банка за възстановяване и развитие - на стойност 81 млн. евро, и съфинансиране от държавния бюджет - на стойност 20 199 375 евро.

Съгласно действащото споразумение проектът се състои от три компонента: Компонент 1 (Част А), който осигурява помощ по изпълнението на проекта чрез дейности за проучване, проектиране, строителен надзор, одит, управление, обучение и др.; Компонент 2 (Част Б), касаещ изготвянето на 51 регионални генерални плана за водоснабдяване и канализация, и Компонент 3 (Част В), с който се осигурява изпълнението на строително-монтажните дейности за завършването на язовири, предназначени приоритетно за питейно водоснабдяване – язовир „Пловдивци”, язовир „Луда Яна” и язовир „Нейковци”, пречиствателни станции за питейни води към тях, както и за рехабилитация на язовир „Студена”.

Към момента може да се отчете успешното изпълнение на компонента за изготвяне на регионални генерални планове за водоснабдяване и канализация. По компонентите, свързани с проектирането и строителството на язовирите, има закъснение, породено от необходимостта от реализация и процедиране на подробни устройствени планове за санитарно-охранителните зони и съпътстващата инженерна инфраструктура.

Изпълнението на строително-монтажните работи и въвеждането на обектите в експлоатация не би могло да се осъществи в рамките на настоящия краен срок на Заемното споразумение - 31 декември 2015 г., като технологичното време за реалното им осъществяване предполага удължаване на заема с 24 месеца - до 31 декември 2017 г.

По отношение на финансовите параметри следва да отбележим, че след направените подробни обследвания на състоянието на площадките и изпълненото в миналото строителство за язовирите „Пловдивци" и „Луда Яна" и проучването на стената и прилежащите съоръжения на язовир „Студена" бяха изготвени идейните проекти, бяха избрани икономически и технически най-изгодни варианти за завършване на обектите, на базата на които изчислените индикативни стойности на строително-монтажните дейности за довършване на язовирите „Пловдивци" и „Луда Яна" и на пречиствателните станции към тях се вместват в предвидените, а тези за рехабилитация на язовир „Студена" надхвърлят значително прогнозните суми по проекта. Във връзка с това с изменението на заемното споразумение ще се осигури преразпределение на финансовите средства и удължаване на срока за реализиране на проекта, като в обхвата му ще бъдат извършени: доизграждане на язовирите „Пловдивци" и „Луда Яна" с пречиствателни станции за питейни води към тях; рехабилитация на язовир „Студена", проектиране и рехабилитация на ПСПВ „Перник", която пречиства водата от язовир „Студена", и само проектиране, без доизграждане на язовир „Нейковци", и пречиствателна станция за питейни води към него, което води до намаляване на стойността на проекта и съответно на заема от Международната банка за възстановяване и развитие.

При така определения обхват на дейностите необходимият финансов ресурс за изпълнението на проекта е общо 87 449 375 евро. Това води до намаляване на заема от 81 млн. евро до 70 млн. евро и на държавното съфинансиране от 20,2 млн. евро до 17 449 375 евро. Средствата за трите компонента на проекта са разпределени, като е отчетен необходимият ресурс в съответствие с периода на удължаване за изпълнение на дейностите, както и включването на обект „Рехабилитация на ПСПВ „Перник".

Министерският съвет предлага на Народното събрание на основание чл. 85, ал. 3 от Конституцията на Република България да ратифицира със закон Изменението на Заемното споразумение с Международната банка за възстановяване и развитие.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(проф. Георги Близнашки)

Превод от английски език

ГРУПА НА СВЕТОВНАТА БАНКА
Централна Европа и Балтийски държави
Регион Европа и Централна Азия

АвенюМарникс 17, ет. 2, Брюксел 1000, Белгия
Тел.: (+32 2) 504 0994, Факс: (+32 2) 504 09 99

27 август 2014 г.
МСПОР-2 / 03.10.2014

Негово Превъзходителство Румен Порожанов
Министър на финансите
София, България

България: Проект за развитие на общинската инфраструктура (Заем № 7834-BG)
Второ изменение към Заемното споразумение

Уважаеми г-н Министър,

Позоваваме се на Заемното споразумение между Република България (Заемополучателя) и Международната банка за възстановяване и развитие (Банката) за горепосочения проект от 1 февруари 2010 г. с изменението към него от 17 май 2011 г. и Ваше писмо от 15 май 2014 г., с което се искат определени изменения в горепосоченото Заемно споразумение.

Съгласни сме с Вашето искане и с настоящото се съгласяваме да изменим Заемното споразумение както следва (*изменения са посочени в курсив*):

1. Приложение 1 към Споразумението се изменя както следва:

1.1. Целите на Проекта, описани в Приложението, се изменят по следния начин:

„Целите на Проекта са: (а) *да подобри обема на доставяната питейна вода в целевите райони* и (б) да подпомогне общините да повишат капацитета си за планиране на инвестиции."

1.2. **Част А (а) на Приложение 1** към Споразумението се изменя по следния начин:

„(а) Предоставяне на техническа помощ за подготовка на дейностите, описани в Част Б и в Част В от Проекта, *както и за изготвяне на проекти, свързани със строителството на язовир „Нейковци" и прилежащата пречиствателна станция за питейна вода*, състояща се, наред с всичко останало, в следното: актуализиране на предпроектни оценки, актуализиране на проекти, Планове за управление на околната

Interlang Ltd. / "Интерланг" ЕООД
88, Bulgaria Blvd., 1680 Sofia, Bulgaria
phone: (359 2) 808 171; fax: (359 2) 854 84 64
e-mail: interlang@interlang.net;
http://www.interlang.net

n ° BG11201Q

среда и Оценки на въздействието върху околната среда, подготовка на тръжна документация и дейности по строителния надзор."

1.3. **Част В на Приложение 1** към Споразумението се изменя по следния начин:

„Осигуряване на строителни работи и стоки за: (i) пълното изграждане на язовир „Луда Яна", включително прилежащата пречиствателна станция за питейна вода; (ii) пълно изграждане на язовир „Пловдивци", включително прилежащата пречиствателна станция за питейна вода; (*iii*) рехабилитация на язовир „Студена"; *и (iv) рехабилитация на пречиствателната станция за питейна вода Студена-Перник*".

2. Приложение 2 към Споразумението се изменя както следва:

2.1. Раздел I.A.4 на Приложение 2 към Споразумението се изменя по следния начин:

„4. Преди стартирането на дейностите по *Част В от Проекта* и в съответствие със съответната национална нормативна база, Заемополучателят, чрез *МРР*, ще предприеме следните стъпки за всеки язовир *и за прилежащите пречиствателни станции за питейна вода*:

(а) актуализиране на предпроектната оценка, така както е дефинирано в ОРП, с цел да се потвърди, че най-жизнеспособното решение за предложените инвестиции в язовира и пречистването на водите остава валидно въз основа на актуалната информация;

(б) извършване на пълно проучване на строителната площадка, за да се прегледа целостта на съществуващото строителство и настоящите хидрогеоложки особености на терена;

(в) актуализиране, *според случая*, на Плановете за управление на околната среда (ПУОС) и Оценките за въздействие върху околната среда (ОВОС), ако е необходимо, *и изготвяне на ПУОС за Част В (iv) на Проекта и последващото му актуализиране, ако е необходимо*;

(г) получаване на становище „без възражения" от Банката за финансирането му въз основа на потвърждаването на икономическата, техническата, екологичната, социалната и свързаната с безопасността на язовира жизнеспособност, основано на съответните политики на Банката; *и*

(д) преглед и актуализиране на проектите и разходите за установяване на най-жизнеспособната алтернатива, *ако бъде сметнато за необходимо*."

2.2. Раздел I.A.5 на Приложение 2 към Споразумението се заличава и номерирането на останалите параграфи на Раздел I.A се променя съответно.

2.3. В **Раздел III.Г на Приложение 2** към Споразумението се добавя нов параграф със следния текст:

„2. Заемополучателят, чрез МРР, следва:

(а) не по-късно от 30 юни и 31 декември на всяка година от изпълнението на Проекта, като се започне от 31 декември 2014 г., да изготвя и представя пред Банката доклад за полугодието за напредъка по възлагането на поръчки („Доклад за полугодието за напредъка по възлагането на поръчки"), задоволителен за Банката по форма и съдържание, който трябва да съдържа, наред с всичко останало: (i) описание на проблемите, възникнали в рамките на пълния цикъл на възлагане на поръчките по Проекта, от проектирането през планирането, търговете, изпълнението на договора и приключването; (ii) списък на предлаганите мерки и действия, които трябва да се предприемат за разрешаване на посочените в

подточка (i) по-горе проблеми; и (iii) предложение на график за изпълнение на посочените мерки и действия.

(б) не по-късно от 15 работни дни след представянето от Заемополучателя, чрез МРР, на Докладаза полугодието за напредъка по възлагането на поръчки Заемополучателят, чрез МРР, и Банката следва да разменят мнениято резултатите от посочения доклад, подготвен за предходното календарно полугодие на Заемополучателя, и след това да изпълнят такива препоръчани мерки, каквито бъдат съгласувани с Банката."

3. Таблицата, включена в **Раздел IV.A.2 на Приложение 2** към Заемното споразумение се изменя както е посочено в приложение 1 към настоящото писмо.

4. **Част Б в Раздел IV на Приложение 2** към Споразумението се изменя както следва:

„Б. Условия за теглене; срок на теглене

„1. Без това да е в ущърб на предвиденото в Част А от тозираздел, ие следва да се теглят средства:

(а) за плащаиия, извършени преди датата на това Споразумение; или

(б) по Категория (3) за каквито и да е било разходи за яз. „Луда Яна", яз. „Пловдивци", яз. „Студена" *или пречиствателна станция за питейна вода Студена-Перник*, освен ако Заемополучателят не изпълии задълженията си съгласно Раздел I.A.4 от това Приложение за всеки от съответните язовири *и прилежащи пречиствателни станции за питейна вода.*

2. Крайната дата е *31 декември 2017 г.*"

5. Терминът „Министерство иа регионалното развитие" заменя термиua „Миииcтерство на регионалното развитие и благоустройството" в цялото Споразумение, и съкращението „МРР" заменя съкращението „МРРБ" в цялото Споразумеиие, а следната дефиниция в Анекса към Споразумеиието се изменя по следния начин:

„5. „ПУОС за *Част В* на Проекта" означава Плановете за управление на околната среда за всеки язовир *и пречиствателна станция за питейна вода* съгласно Част В на Проекта, удовлетворителни за Банката, които трябва да бъдат изготвени и одобрени от Заемополучателя, чрез *МРР*, съгласио Раздел I.A.4 (в) от Приложение 2 на настоящото Споразумеиие, в които се описват мерките за смекчаване на въздействието и наблюдение на околната среда съгласно Част В на Проекта."

Отделно е предоставено преработено Допълнително писмо № 2 относно Показателите за изпълнение и мониторииг.

Всички други условия на Заемното споразумение, така както то е изменено с иастоящото писмо, остават в пълна сила.

Моля да потвърдите Вашето съгласие с горното, от името на Република България, като поставите подпис и дата на приложеното копие на настоящото писмо и ни го върнете. Настоящото изменение ще влезе в сила считано от датата, на която Банката получи уведомление за приключването иа вътрешните процедури за одобрение съгласно законите на Република България.

Искрено ваша,
[*Подпис: не се чете*]
Мамта Мурти [Mamta Murthi]
Регионален директор
Централна Европа и Балтийски държави

ПОТВЪРДЕНО И СЪГЛАСУВАНО:
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

От: [*Подпис: не се чете*]

Име: Румен Порожанов

Длъжност: Министър на финансите

Дата: 3 октомври 2014 г.

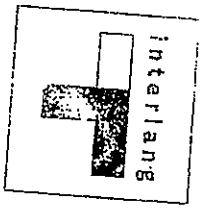
ПРИЛОЖЕНИЕ 2

(Теглене на постъпленията по Заема)

Категория	Отпусната сума от Заема (в евро)	Процент от разходите за финансиране
(1) Консултантски услуги за Част А на Проекта	*8 397 500*	80%
(2) Подготовка на Генералните планове по Част Б на Проекта	*9 800 000*	80%
(3 Строителни работи и стоки по Част В на Проекта	*51 600 000*	80%
(4) Първоначална такса	202 500	Сума, платима по Член 2.03 от настоящото Споразумение съгласно Раздел 2.07 (б) от Общите условия
СУМА	*70 000 000*	
Анулирана сума считано от 15 май 2014 г.	11 000 000	
ОБЩА СУМА	81 000 000	

За верността на превода:

Златина Янева



Превод от английски език

ГРУПА НА СВЕТОВНАТА БАНКА
Централна Европа и Балтийски държави
Регион Европа и Централна Азия

АвенюМарникс 17, ет. 2, Брюксел 1000, Белгия
Тел.: (+32 2) 504 0994, Факс: (+32 2) 504 09 99

27 август 2014 г.
към МСПОР-2 / 03.10.2014

Негово Превъзходителство Румен Порожанов
Министър на финансите
София, България

България: Проект за развитие на общинската инфраструктура (Заем № 7834-BG)
Изменение към Допълнително писмо № 2–
Преработени Показатели за изпълнение и мониторинг

Уважаеми г-н Министър,

Позоваваме се на Допълнително писмо № 2 относно горепосочения Проект от 1 февруари 2010 г. с изменението към него от 17 май 2011 г. и Ваше писмо от 15 май 2014 г., с което се искат определени изменения към горепосоченото Заемно споразумение и Допълнително писмо. Съгласно договореността, постигната между Заемополучателя и Международната банка за възстановяване и развитие (Банката), с настоящото се съгласяваме да преработим Показателите за изпълнение и мониторинг, включени като приложение към Допълнително писмо № 2, по начина, посочен в приложението към настоящото писмо.

Моля да потвърдите Вашето съгласие с горното, от името на Република България, като поставите подпис и дата на приложеното копие на настоящото писмо и ни го върнете. Настоящото изменение ще влезе в сила считано от датата, на която Банката получи уведомление за приключването на вътрешните процедури за одобрение съгласно законите на България.

Искрено ваша,
[*Подпис: не се чете*]
Мамта Мурти [Mamta Murthi]
Регионален директор
Централна Европа и Балтийски държави

Interlang Ltd. / "Интерланг" ЕООД
88, Bulgaria Blvd., 1680 Sofia, Bulgaria
phone: (359 2) 808 171; fax: (359 2) 854 84 64
e-mail: interlang@interlang.net;
http://www.interlang.net

n ° BG11201Q

СЪГЛАСУВАНО:

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

От: [*Подпис: не се чете*]
Упълномощен представител

Длъжност: Министър на финансите

Дата: 3 октомври 2014 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Рамка на резултатите и мониторинга

БЪЛГАРИЯ: ПРОЕКТ ЗА РАЗВИТИЕ НА ОБЩИНСКАТА ИНФРАСТРУКТУРА

Основна цел на проекта за развитие (ОЦПР):
Целите на Проекта са: (а) *да подобри обема на доставяната питейна вода в целевите райони* и (б) да подпомогне общините да повишат капацитета си за планиране на инвестиции.

Показатели за равнището на резултатите по ОЦПР*	Основна	D=Отказан C=Продължава N=Нов R=Преработен	Мерна единица	Изходно положение	Кумулативни целеви стойности								Честота	Източник на данни / методология	Отговорност за събиране на данните
					год. 1	год. 2	год. 3	год. 4	год. 5	год. 6	год. 7	год. 8			
Показател 1: Обем на допълнителната питейна вода (куб. м. годишно) в резултат на язовирите и ПСПВ, завършени по проекта	☐	R	куб. м. годишно										Надзор два пъти годишно, годишен доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	МРР
яз. „Луда Яна“				0	0	0	0	0	0	0	0	6 м			
яз. „Пловдивци“				0	0	0	0	0	0	0	0	2 м			
яз. „Студена“				0	0	0	0	0	0	0	0	0			
Показател 2: Процент на пробите от водата от язовирите и ПСПВ, изградени / рекабилитирани по проекта, които съответстват на националните стандарти за питейна вода	☐	R	%										Надзор два пъти годишно, годишен доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	МРР
яз. „Луда Яна“				0	0	0	0	0	0	0	0	95%			
яз. „Пловдивци“				0	0	0	0	0	0	0	0	95%			
яз. „Студена“				0	0	0	0	0	0	0	0	95%			

Показатели за равнището на резултатите по ОЦПР*	Основна	D=Отказан C=Продължава N=Нов R=Преработен	Мерна единица	Изходно положение	Кумулативни целеви стойности								Честота	Източник на данни / методология	Отговорност за събиране на данните
					год. 1	год. 2	год. 3	год. 4	год. 5	год. 6	год. 7	год. 8			
Показател 3: Брой на Регионалните генерални планове за системите за водоснабдяване и канализация, с удоелствителнo качество, така че да бъдат приети от България и ЕС, с цел лодкрепа на инвестициите в предоставянето на услуги	☐	R	бр.	0	0	0	0	0	51	-	-	-	Надзор два пъти годишно, доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	МРР

МЕЖДИННИ РЕЗУЛТАТИ														
Показател 1 за междинния резултат: *Брой водоснабдителни системи /дружества за комунални услуги, подпомагани по проекта*	☒	N	бр.	*0*	*0*	*0*	*0*	*0*	*51*	-	-	-	Надзор два пъти годишно, доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	МРР
Показател 2 за междинния резултат: Завършено като част от разработването на Генералните планове и представено на МРР и Асоциациите по водоснабдяване и канализиране на съществуващата ситуация и инвестиционните нужди.	☐	R	%	0	0	0	0	100%	Постигната целева стойност	Постигната целева стойност	Постигната целева стойност	Постигната целева стойност	Надзор два пъти годишно, доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	МРР
Показател 3 за междинния резултат: Приключени подготвителни работи за язовирите и пречиствателните станции за питейна вода[1] (% напредък)	☐	R	%	0	0	0	0	0	80%	*100%*	*100%*	*100%*	Надзор два пъти годишно, доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	МРР

[1]Приключването на подготвителните работи включва: изготвени предпроектни оценки, актуализирани проекти, актуализирани ПУОС, ако е необходимо, и изготвена тръжна документация.

Показател 4 за междинния резултат: Завършени строителни работи за пречиствателните станции за питейна вода и инсталирано оборудване (% напредък) яз. „Луда Яна“ яз. „Пловдивци“ яз. „Студена“ *ПСПВ Перник*	☐	R	%	0	0% 0% 0% 0%	0% 0% 0% 0%	0% 0% 0% 0%	0% 0% 0% 0%	*10%* *20%* *10%* *0%*	*55%* *55%* *45%* *30%*	*85%* *100%* *100%* *100%*	*100%* *100%* *100%* *100%*	Надзор два пъти годишно, доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	MPP
Показател 5 за междинния резултат: Завършени строителни работи за язовирите (% напредък) яз. „Луда Яна“ яз. „Пловдивци“ яз. „Студена“	☐	R	%	0	0% 0% 0%	0% 0% 0%	0% 0% 0%	0% 0% 0%	*10%* *20%* *10%*	*55%* *55%* *45%*	*85%* *100%* *100%*	*100%* *100%* *100%*	Надзор два пъти годишно, доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	MPP
Показател 6 за междинния резултат: Преки бенефициенти по проекта[2]	☒	N	бр.	0	0	0	0	0	0	0	0	*170 000*	Надзор два пъти годишно, доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	MPP
Бенефициенти жени	☒	N	бр.	0	0	0	0	0	0	0	0	50%	Надзор два пъти годишно, доклад за напредъка по проекта	Доклади за напредъка на изпълнението	MPP

За верността на превода:

Златина Янева

[2]лица, които живеят в районите, обслужвани от изградените/рехабилитираните по проекта язовири и ПСПВ